

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 93 (1980)

Artikel: Quint da la LR 1979
Autor: Cavegn, Ch.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-233824>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 21.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Quint da la LR 1979

A. Quint general

SPAISAS

Organs

Radunanza da delegats	2 674.70	
Cussagl	1 801.80	
Suprastanza	9 400.--	
Revisorat	241.20	
President	7 500.--	
Rapreschantaziuns	4 182.50	
Cuosts viadis e spaisas	1 817.40	
Organs da rapport	1 474.80	
Cumischiuns (pressa, etc.)	<u>2 715.20</u>	31 807.60

Persunal

Secretariat	145 118.45	
Per pulir	4 192.--	
Suppl. fam. ed uffants	960.--	
Suppl. d'esperienza	4 514.35	
SVS / SI / CCF / CD	15 263.25	
Sgüranza accidaints	2 167.55	
Sgüranza da spargn	2 258.90	
Chascha da pensiun	<u>6 704.60</u>	181 179.10

Cuosts da büro

Material e maschinas	12 481.65	
Francatura e vtüra	3 699.95	
Telefon	3 297.75	
Spaisas banca / schec post.	1 495.20	
Fits chasa	12 584.80	
S-chodamaint	2 258.25	
Forz' electrica	554.25	
Material per pulir	166.30	
Reparaturas, installaziuns	<u>20 299.20</u>	56 837.35

Cuosts divers

Biblioteca ed archiv	1 358.30	
Gasettas e revistas	1 744.65	
Inserats	1 050.--	
Rapport annual	3 418.--	
Lavurs da terzas personas	5 370.20	
Fits passivs	982.10	

Sgüranzas	650.70	
Contribuziuns annualas	572.--	
Cuosts divers secretariat	<u>112.70</u>	15 258.65

SUBSIDIS A SOCIETATS AFFILIADAS

Subsidis da basa

Società Retorumantscha	2 500.--	
Romania	4 000.--	
Uniun dals Grischs	4 000.--	
Renania	4 000.--	
Uniung rum. da Surmeir	4 000.--	
Uniun da script. rum.	4 000.--	
Cum. Rum. radio e televisiun	<u>500.--</u>	23 000.--

Societats regiunalas

Romania	10 000.--	
Uniun dals Grischs	8 000.--	
Renania	4 500.--	
Uniung rum. da Surmeir	<u>4 500.--</u>	27 000.--

Subsidis per organs

Società Retorumantscha	10 000.--	
Romania	15 000.--	
Uniun dals Grischs	10 000.--	
Renania	10 000.--	
Uniung rum. da Surmeir	12 000.--	
Uniun da script. rum.	<u>4 000.--</u>	61 000.--

Subsidis per scriptuors

Cumischiun litterara	1 500.--	
Premis	2 400.--	
Sairadas e prelecziuns	<u>1 974.--</u>	5 874.--

Subsidis divers

A particulars	7 700.--	
Ad instituziuns	3 300.--	
Reservas prest. specialas	<u>6 500.--</u>	17 500.--

SUBSIDIS PRESSA RUMANTSCHA

Gasetta Romontscha	15 000.--	
Fögl Ladin	15 000.--	
Casa Paterna / La Punt	10 000.--	
Pagina da Surmeir	5 000.--	
Il Chardun	<u>2 000.--</u>	47 000.--

SCOLETTAS

Pejas mussadras	66 285.70	
Per pulir	4 116.--	
Pejas inspecturas	8 043.15	
Suppl. d'esperienza	2 021.15	
SVS / SI / CCF / CD	5 581.25	
Sgüranza accidaints	1 376.30	
Sgüranza da spargn	6 133.--	
«La Scoletta»	435.60	
Contribuziun CMR	326.60	
Material e mobiglia	597.60	
Fits chasa	12 518.--	
S-chodamaint	2 197.95	
Forz' electrica	322.45	
Material per pulir	105.--	
Reparaturas	543.60	
Subsidis a scolettas	33 352.--	
Inserats	2 211.10	
Transports scolarets	6 594.50	
Bus scoletta	11 737.45	
Cuosts divers	489.20	
Cuors perfecz. mussadras	<u>3 300.90</u>	168 288.50

SEMINARI DA MUSSADRAS

Peja directura	35 397.--	
Peja magisters	27 712.70	
Per pulir	1 368.--	
Suppl. d'esperienza	1 521.70	
SVS / SI / CCF / CD	3 497.65	
Sgüranza d'accidaints	915.25	
Cuosts da viadi	1 066.70	
Cuosts practicum seminaristas	12 480.85	
Cussagl da scoula	2 694.60	
Examens recep. e diplomaziun	2 000.--	
Cumischiun reorg. seminari	402.90	
Cuosts administraziun	913.15	
Cumpra mobiglia	215.60	
Material e mezs didactics	3 161.30	
Fits chasa	12 134.20	
S-chodamaint	1 945.20	
Forz' electrica	278.55	
Inserats	1 374.60	
Reparaturas	428.25	
Cuosts divers	2 116.60	
Cuors	<u>1 324.--</u>	112 948.80

ACZIUNS SPECIALAS

Teater	10 182.30	
Cuors da lingua	27 999.10	
Mezs didactics per scoulas fundam. todas-chas	3 151.--	
Cuors in scoula	2 200.--	
Mezs audiovisuals	6 051.30	
Neologissem	8 638.80	
Cumüns	1 202.40	
Scolaziun da creschüts	6 422.50	
Scoulas medias e prof.	7 265.20	
Per incumbenzas circumscr.	1 307.55	
Cumischium linguistica princip. territorial	7 798.10	
ADG (Arbeitsg. Dreispr. Grb.)	467.60	
Acziun «enfants du monde»	<u>1 566.60</u>	84 252.45

ENTRADAS

Subsidis e contribuziuns

Confederaziun	450 000.--	
Chantun	200 000.--	
Cumüns	<u>60.--</u>	650 060.--

Our d'investiziuns

Fits	770.75	
Fits da fonds	<u>552.50</u>	1 323.25

Entradas diversas

Cità da Cuoira	10 000.--	
Cità da Turich	2 000.--	
Taxa dals scolarets	3 495.30	
Seminaristas	45 000.--	
Fits prüm plan	5 300.--	
Cuors da lingua	16 359.--	
Cità da Cuoira per instruc. rumantscha	2 000.--	
Entradas diversas	250.--	
Scuntr. cuosts ediziun	43 044.90	
Cuors audiovisuals	10 555.90	
Acziuns specialas	<u>2 407.35</u>	140 412.45

<i>Entradas totalas</i>		<u>791 795.70</u>
-------------------------	--	-------------------

Quint per ediziuns

SPAISAS

Cuosts

Quaderns OSL	9 987.30	
Dicz. rum. lad.-tud., reed.	29 903.--	
Litterat. d. Rum. e Ladins	109 575.95	
Chanzuns	11 325.--	
Curdegn il dazier	1 354.--	
Il Samaritan (Emprem agid)	8 682.40	
Nos utschals, div. idioms	28 905.--	
Grammatica sursilvana	1 849.80	
Il pitschen prinzi	14 031.10	
Varenka, div. idioms	10 697.--	
Baski, div. idioms	29 021.55	
«ZONTA»	49.--	
Mauro, div. idioms	7 641.40	
Dialog	347.50	
AAC-Turistic	792.50	
Bibliogr. retorumantscha	2 459.--	
Mezs d'instrucziun per scoulas professiunalas	3 658.95	
Cumpra cudeschs	<u>38 474.10</u>	308 754.55

Cuosts secundars

Scuntraziun cuost secr.	43 044.90	
Cumischiun red. OSL	372.80	
Francatura e vtüra	1 556.65	
Propaganda	3 016.30	
Material per ediziuns	5 219.25	
Cuosts divers p. ediziuns	<u>1 437.60</u>	54 647.50

Total spaisas

363 402.05

ENTRADAS

Contribuziuns

Pro Helvetia		
– Il pitschen prinzi		5 000.--
Litteratura dals Rumantschs e Ladins		
– Chantun		10 000.--
– Banca chantunala		10 000.--
– Uniun da Bancas Svizras		10 000.--

- Fundaziun Ulrico Hoepli	5 000.--
- Dun 1. avuost	55 000.--
Dun 1. avuost	27 000.--
AAC-Turistic	600.--
Vendita	135 623.86
Augmaint debiturs	18 174.55
Augmaint cudeschs avant man	<u>85 579.30</u>
<i>Total entradas</i>	<u>361 977.71</u>

Quint general 1979

Entradas	791 795.70
Sortidas	<u>831 946.45</u>
Avanzamaint/deficit	- <u>40 150.75</u>

Quint ediziuns

Entradas	361 977.71
Sortidas	<u>363 402.05</u>
Avanzamaint/deficit	- <u>1 424.34</u>

Bilantsch 1979

ACTIVAS

Cassa	655.10	
Schec postal	13 642.40	
Debiturs divers	9 530.35	
Debiturs ediziuns	29 942.50	
Part. Radio Turich	200.--	
Cudeschs av. man	<u>107 980.50</u>	161 950.85
Maschinas büro	1.--	
Mobiglias büro	6 217.45	
Mobiglias scoletta	1.--	
Biblioteca	1.--	6 220.45
Activas transitoricas		5 647.--
Deficit		72 879.--
Legat dr. P. Tuor	2 000.--	
Legat dr. F. Calonder	15 000.--	
Dun 1. avuost	<u>193 000.--</u>	<u>210 000.--</u>
		<u>456 697.30</u>

PASSIVAS

Credits divers	3 648.85	
Conto corrent banca chantunala	<u>35 328.80</u>	38 977.65
Impraist cassa spargn pers. LR	31 606.75	
Impraist Fondo Naz. «Ovras P. Lansel»	2 328.--	
Impraist Fondo Naz. «Litt. d. Rum. e Lad.»	25 000.--	
Impraist «Dun 1. avuost»	<u>85 000.--</u>	143 934.75
Passivas transitoricas		42 188.90
<i>Reservas per int. specials</i>		
Per ediziuns linguisticas	18 643.--	
Per ediziuns commemorativas	<u>2 953.--</u>	21 596.--
Legat dr. P. Tuor	2 000.--	
Legat dr. F. Calonder	15 000.--	
Dun 1. avuost	<u>193 000.--</u>	<u>210 000.--</u>
		<u>456 697.30</u>

Rapport da revisiun

En la funcziun d'uffeci da controlla da Vossa societad vein nus controllau la bilanza, fatga per ils 31 da december 1979, sco era ils quens da gudogn e sperdita per il temps digl 1. da schaner entochen ils 31 da december 1979.

La bilanza siara da mintga vart cun frs. 456 697.30. Il quen da gudogn e sperdita dil quen general muossa ina sperdita da frs. 40 750.75 ed il quen d'ediziuns ina sperdita da frs. 1 424.34.

Nossa controlla ha mussau ch'ils cudischs ein menai en uorden. Sin fundament da nossa controlla e dallas informaziuns retschevidas essan nus perschuadi che la presentaziun dil resultat da gestiun e dalla situaziun dalla facultad corrispunda allas prescripziuns legalas e statutaricas. Nossa controlla dat buca caschun a remarcas specialas.

Ils detagls davart las dimensiuns da nossa controlla e las constataziuns fatgas ein francai en nies rapport separau.

Sin fundament dils resultats da nossa controlla proponin nus d'acceptar il present quen annual e la bilanza.

IGL UFFECI DA CONTROLLA

Il revisur designaus dalla
controlla da finanzas dil Cantun Grischun:
Ch. Cavegn

Cuera, ils 25 da mars 1980

